

Recensions / Book Reviews

Dimitris Pandélodimos, Constantin Kaïtéris
Dictionnaire Grec-Français, Athènes,
Librairie Kauffmann, 2003

Le Professeur Dimitris Pandélodimos, président du Département d'Etudes françaises de l'Université d'Athènes, après avoir publié en 1995 un dictionnaire Français-Grec, a rédigé avec Constantin Kaïtéris, Professeur de littérature française et Diplômé de l'Ecole Nationale des Langues orientales un dictionnaire Grec-Français, édité en 2003, par la Librairie Kauffmann, qui diffuse en Grèce des ouvrages de langue française. Fruit d'un travail long et laborieux ce dictionnaire de 1524 pages et de 150 000 mots se caractérise par une exceptionnelle richesse lexicographique ainsi que par une utilisation systématique d'exemples, destinés à souligner les différences dans la syntaxe d'un type verbal, ou à rendre sensible la signification particulière d'un mot dans un contexte lexical plus étendu.

Destiné à un vaste public grec et francophone mais aussi aux spécialistes des deux langues, l'ouvrage des Professeurs Pandélodimos et Kaïtéris comprend l'ensemble du vocabulaire grec utilisé pour la communication langagière, orale et écrite, à tous les registres ; littéraire, officiel, familial, quotidien, sans en exclure l'argot pour des mots dont l'utilisation est aujourd'hui généralisée. Ce dictionnaire va figurer à l'évidence parmi les ouvrages de référence, dont la consultation est indispensable pour tous ceux, qui désirent acquérir une connaissance approfondie de la langue grecque.

Librairie Kauffmann, 49 euros

Jean Catsiapis